

Readings of the Thirteenth of the Coptic Month of Baramhat

(also Babah 4, 10; Hatur 19; Kiahk 8; Abib 21)

Evening Raising of Incense

Psalm - Ps 33:18,19

33:18 ⲡⲁⲩⲱⲱⲟⲩ ⲡⲓⲑⲗⲏⲩⲥ ⲏⲧⲉ ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ
ⲟⲩⲟⲗ ⲉⲡⲁⲛⲁⲗⲙⲟⲩ ⲏⲭⲉ ⲡⲃ̅̅̅ ⲉ̅̅̅ⲃⲟⲗ ⲏⲩⲏ
ⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

33:19 ⲡⲃ̅̅̅ ⲡⲁⲁⲣⲉⲗ ⲉ̅̅̅ⲡⲟⲩⲕⲁⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̅̅̅ⲃⲟⲗ ⲏⲩⲏⲧⲟⲩ ⲏⲡⲉⲩⲗⲟⲩⲗⲉⲩ.

33:18 Many are the afflictions of the
righteous: and the Lord will deliver them
from them all.

33:19 The Lord will keep all their bones:
None of them shall be broken

Gospel - Mt 16:24-28

16:24 ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲉⲭⲉ ⲓⲏ̅̅̅ ⲏⲡⲉⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲭⲉ
ⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲱⲩ ⲉ̅̅̅ⲙⲟⲩ ⲏ̅̅̅ⲥⲱⲓ ⲙⲁⲣⲉⲩⲭⲟⲗⲩ ⲉ̅̅̅
ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟⲗ ⲙⲁⲣⲉⲩⲱⲗⲓ ⲙ̅̅̅ⲡⲉⲩⲩⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲏ̅̅̅
ⲧⲉⲩⲙⲟⲩ ⲏ̅̅̅ⲥⲱⲓ

16:25 ⲫⲏ ⲉ̅̅̅ⲁⲣ ⲉⲑⲟⲩⲱⲩ ⲉ̅̅̅ⲡⲟⲩⲣⲉⲙ ⲏ̅̅̅ⲧⲉⲩ
ⲩⲱⲭⲏ ⲉⲩⲉ̅̅̅ⲧⲁⲕⲟⲥ ⲫⲏ ⲗⲉ ⲉ̅̅̅ⲡⲁⲧⲁⲕⲟ ⲏ̅̅̅ⲧⲉⲩ
ⲩⲱⲭⲏ ⲉ̅̅̅ⲃⲏⲧ ⲉⲩⲉ̅̅̅ⲭⲉⲙⲥ

16:26 ⲟⲩ ⲉ̅̅̅ⲁⲣ ⲉ̅̅̅ⲧⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲡⲁⲭⲉⲙⲓⲣⲏⲟⲩ
ⲙ̅̅̅ⲙⲟⲩ ⲁⲩⲩⲱⲁⲛⲭⲉⲙⲓⲣⲏⲟⲩ ⲙ̅̅̅ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣⲩ
ⲧⲉⲩⲩⲱⲭⲏ ⲗⲉ ⲏ̅̅̅ⲧⲉⲩⲩⲱⲥⲓ ⲙ̅̅̅ⲙⲟⲥ ⲙ̅̅̅ⲙⲟⲛ ⲟⲩ
ⲡⲉⲧⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲡⲁⲧⲏⲩⲩ ⲏ̅̅̅ⲧⲱⲉ̅̅̅ⲃⲓⲱ ⲏ̅̅̅ⲧⲉⲩ
ⲩⲱⲭⲏ

16:27 ⲡⲱⲏⲣⲓ ⲉ̅̅̅ⲁⲣ ⲙ̅̅̅ⲩ̅̅̅ⲣⲱⲙⲓ ⲉⲩⲡⲏⲏⲟⲩ ⲩⲉⲛ
ⲡⲱⲟⲩ ⲏ̅̅̅ⲧⲉ ⲡⲉⲩⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲩⲁⲩⲉ̅̅̅ⲗⲟⲥ ⲧⲟⲧⲉ
ⲉⲩⲡⲁⲧ ⲙ̅̅̅ⲡⲓⲟⲩⲱⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲱⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲩⲗⲏⲏⲟⲩ

16:28 ⲁⲙⲏⲏ ⲧⲱ ⲙ̅̅̅ⲙⲟⲥ ⲡⲱⲧⲉⲛ ⲭⲉ ⲟⲩⲟⲛ
ⲗⲁⲡⲟⲩⲟⲛ ⲩⲉⲛ ⲛⲏ ⲉ̅̅̅ⲧⲟⲗⲓ ⲉ̅̅̅ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙ̅̅̅ⲡⲁⲓⲙⲁ
ⲏ̅̅̅ⲥⲉⲛⲁⲭⲉⲙⲧⲡⲓ ⲙ̅̅̅ⲩ̅̅̅ⲙⲟⲩ ⲁⲛ ⲱⲁⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̅̅̅ⲡ
ⲱⲏⲣⲓ ⲙ̅̅̅ⲩ̅̅̅ⲣⲱⲙⲓ ⲉⲩⲡⲏⲏⲟⲩ ⲩⲉⲛ ⲡⲱⲟⲩ ⲏ̅̅̅ⲧⲉ
ⲡⲉⲩⲱⲧ

16:24. Then said Jesus unto his disciples, If
any [man] will come after me, let him deny
himself, and take up his cross, and follow me.

16:25 For whosoever will save his life shall
lose it: and whosoever will lose his life for my
sake shall find it.

16:26 For what is a man profited, if he shall
gain the whole world, and lose his own soul?
or what shall a man give in exchange for his
soul?

16:27 For the Son of man shall come in the
glory of his Father with his angels; and then he
shall reward every man according to his
works.

16:28 Verily I say unto you, There be some
standing here, which shall not taste of death,
till they see the Son of man coming in his
kingdom.

Morning Raising of Incense

Psalm - Ps 36:34,35

36:34 ⲫ̅̅̅ⲡⲟⲩⲣⲉⲙ ⲏ̅̅̅ⲧⲉ ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ ⲉ̅̅̅ⲩⲱⲛ ⲩⲁⲧⲉⲛ
ⲡⲃ̅̅̅ ⲟⲩⲟⲗ ⲏ̅̅̅ⲑⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲛⲁⲩⲱⲧ: ⲩⲉⲛ ⲡ
ⲥⲏⲟⲩ ⲙ̅̅̅ⲡⲓⲗⲟⲭⲉⲭ.

36:34 The salvation of the righteous ones is
with the Lord and He is their strength at the
time of the Distress

36:35 $\overline{\pi\delta\varsigma}$ ἐφῆρβον ἡμιν ἔρων οὐροῦ
ἐφῆναρμον: ἐφῆτον πωρ ... καὶ ἀνεργε-
λις ἐροφ.

Gospel - Mk 13:9-13

13:9 ἀναγ δε ἠῶτες ἐρωτες σενατ
 ἠννοῦ ἐξανμαῆτ' ἡλ οὐοζ φεν πισυνα-
 τωγη σεναζιοῦι ἐρωτες οὐοζ ἠτοῦτα-
 ζωτες ἐρατες ἠννοῦ παζρεν ζανζηγε-
 μων πεμ ζανοῦρωοῦ εῶκντ ευμετ-
 μερε πωοῦ πεμ πισεπος τηροῦ

13:10 ἔωθ ἡγορᾶ ἡτορῶμαι ἐπιε-
 ἈΓΓΕΛΙΟΝ

13:11 οὐτος ἐϋωπ ἦτογεν θηνοῦ ἐν†
 ἡμωτεν ἡπερερωγορп ἡφιρωοϋϋ χε οὔ
 πετετεμναςαχι ἡμοϋ ἀλδα πετοϋνα-
 τηϋ πωτεν ϑεν †οὔγνοῦ ἐτεμμαι φαι
 πετετεμναςαχι ἡμοϋ ἡῶτεν γαρ ἀν
 πεθναςαχι ἀλδα πιπᾶ εθοϋαβ πε

13:12 οὐδ' ἐρε οὐσον † ἡοῦσον ἐφ' ἡμῶν
οὐδ' ἐρε οὐίωτ ἐφ' ἡοῦσῃ· οὐδ'
σεπάτωσῃ· ἡξε ὁσῃ· ἐξεν ὁσῇ
οὐδ' σεπάθωσῃ

13:13 ομοῖον ἐρετὲν ἑβραῶν· ἐν ἑβραῶν
 τὸν ἵππον οὐκ ἔστιν ἑβραῶν παρὰ φη δὲ
 ἐβραῶν· ἵππος γὰρ ἐβραῶν φη πε φη
 ἐβραῶν

13:33 χοῦγτ ἐβόλ ρωις ἀριπροσευχεςθε
ἡτετενσωογν γαρ ἀν ξε θναυ πε
πιχογ

Liturgy

Pauline - 2Cor 10:1-18

10:1 ἀνοκ **Δε** παῦλος ††χο ἐρωτεν
ἐβολ **Ζιτεν** †μετρεμραϰω nem †μετ-
ἐπικης ἦτε πχς ρως εισεβῆνοϿτ **μεν** **θεν**
οηνοϿ ἰπετεν ἰθο εισαβολ **Δε** ἰμωτεν
παρητ ταχροϿτ **θεν** οηνοϿ

[illegible]

10:3 ἀννοῳι γὰρ κατὰ σαρκὲς πάντοι
ἡμᾶτοι ἀν κατὰ σαρκὲς

10:4 πλοοπλον γὰρ ἡτετενμετμᾶτοι
ζανσαρκικον ἀν με ἀλλὰ ζανχομ ἡτε
φ† με εὔωρωερ ἡτε νετχορ εὔροθτ
ἐθρηι ἡζανσοβνι

10:5 μεμ δισι νιβεν εττωον ἡμωον
ἐθρηι ἐχεν πιέμι ἡτε φ† ογορ ἐπερ-
εχμαδλωτειν ἡμενι νιβεν ἐθονν θεν
ἡσωτεμ ἡπχς

10:6 ογορ ἐνσεβτωτ ἐδὶ ἡπεῖπῳι
ἡμετατσωτεμ νιβεν εὔωπ ἀφῳανμορ
ἡωωρπ ἡχε πετενσωτεμ

10:7 ἡτετενχοῳτ ἐνν ετχῃ ἡπετεν-
ἡθο φῃ ετε ζῆνq χῃ χε φα πχς πε
φαι ον μαρεφσοβνι ἐροq ἡθρηι ἡθῃτq
χε κατὰ φρη† ετε ἡθοq φα πχς
παρη† ἀνον ζων

10:8 εὔωπ γὰρ ἀφῳανωοῳον ἡμοι ἡ-
ζονὸ ἐθρηι ἐχεν περῳῳι ετα πδς τῃq
νῃν εὔκωτ ογορ ἡπετενρωθτ ἀν ἡ†να-
ῳπι ἀν

10:9 ζῃα ἡταῳτεμερἡφρη† ἡοῳαι εῳ-
†ζεῖλι νωτεν ἐβολ ζῖτεν νιεπιστολῃ

10:10 χε νιεπιστολῃ μεν σεζορῳ ογορ
σεχορ †παροῳcia Δε ἡτε πῖσωμα οῳας-
θενῃς τε ογορ πῖσαχι ῳῃῳ

10:11 φαι ον μαρεφμενι ἐροq ἡχε πα-
ἡπαρη† χε κατὰ φρη† ετενοι ἡμοq
θεν ἡσαχι ἐβολ ζῖτεν νιεπιστολῃ ἐνχῃ
θᾶτεν ῳῃνοῳ ἀν φαι πε ἡφρη† ετενοι
ἡμοq θεν ἡζωβ ἐνχῃ θᾶτεν ῳῃνοῳ

10:12 ἡτεπερτολῃαν γὰρ ἀν ετεν-
ῳωπεν ἡε εῳπτεν ἐζᾶνοῳον νῃν ετταζο
ἡμωον ἐρατοῳ ἡμαῳατοῳ ἀλλὰ ἡ-
ῳωον ἡθρηι ἡθῃτοῳ εῳῳι ἡμωον ογορ
εῳῳοντεν ἡμωον ἐρωον ἡμῃν ἡμωον
ογορ ἡσεκα† ἀν

10:13 ἀνον Δε πανῳοῳον ἡμον ἀν
θεν ζᾶνατῳι ἀλλὰ κατὰ πῳι ἡτε
πῖκαποῳν φῃ ετα φ† ῳᾶῳq παν εῳρεν-
φορ ῳᾶροq θεν οῳῳι μεμ οῳῳᾶρωτεν

10:14 οῳ γὰρ ζως ἡτενφεζ ἐρωτεν
τενσωοντεν ἡμον ἐρωτεν ἡζονὸ ἀνφορ
γὰρ ἐρωτεν ζωτεν θεν πῖεῳαῳεῳλιον
ἡτε πχς

10:3 For though we walk in the flesh, we do
not war after the flesh:

10:4 (For the weapons of our warfare [are]
not carnal, but mighty through God to the
pulling down of strong holds;)

10:5 Casting down imaginations, and every
high thing that exalteth itself against the
knowledge of God, and bringing into captivity
every thought to the obedience of Christ;

10:6 And having in a readiness to revenge all
disobedience, when your obedience is fulfilled.

10:7. Do ye look on things after the outward
appearance? If any man trust to himself that he
is Christ's, let him of himself think this again,
that, as he [is] Christ's, even so [are] we
Christ's.

10:8 For though I should boast somewhat
more of our authority, which the Lord hath
given us for edification, and not for your
destruction, I should not be ashamed:

10:9 That I may not seem as if I would terrify
you by letters.

10:10 For [his] letters, say they, [are] weighty
and powerful; but [his] bodily presence [is]
weak, and [his] speech contemptible.

10:11 Let such an one think this, that, such as
we are in word by letters when we are absent,
such [will we be] also in deed when we are
present.

10:12. For we dare not make ourselves of the
number, or compare ourselves with some that
commend themselves: but they measuring
themselves by themselves, and comparing
themselves among themselves, are not wise.

10:13 But we will not boast of things without
[our] measure, but according to the measure
of the rule which God hath distributed to us, a
measure to reach even unto you.

10:14 For we stretch not ourselves beyond
[our measure], as though we reached not unto
you: for we are come as far as to you also in
[preaching] the gospel of Christ:

10:15 ἐν ψοφῳ ψοφῷ ἡμῶν ἀν θέν ζαν-
μετατῳ θέν ζανθίσι ἡψευμμο ἐουον-
ταν Δε νοῦρελπίς ἀρεψαν πετενναρτ
αἱ εἰρεφερνίτ θέν θῆνοῦ κατὰ πεν-
κανοῦν εὐμετζονὸ

10:16 ἐζιψεννοννι πωτεν ἡνη ετοι ἡ-
νίψτ ἐνη θέν ουκανονν ἡψεμμο ἀν
ἐψοφῳ ἡμῶν θέν νη ετσεβτωτ

10:17 φη Δε ετψοφῳ ἡμος μαρεφ-
ψοφῳ ἡμος θέν πῶς

10:18 φη γαρ ἀν ετταρο ἡμος ἐρατς
ἡμαγατς πε πίσωτπ ἀλλα φη ετε πῶς
παταρος ἐρατς

10:15 Not boasting of things without [our] measure, [that is], of other men's labours; but having hope, when your faith is increased, that we shall be enlarged by you according to our rule abundantly,

10:16 To preach the gospel in the [regions] beyond you, [and] not to boast in another man's line of things made ready to our hand.

10:17 But he that glorieth, let him glory in the Lord.

10:18 For not he that commendeth himself is approved, but whom the Lord commendeth.

Katholicon - 1Pet 4:1-11

4:1 πῶς ονη εταφυεπῶκαρ θέν τσαρς
ἐρρηι ἐχων ονορ ἡθωτεν ρωτεν θεκ
θῆνου ἡπαίδμοτ χε φη εταφυεπῶκαρ
θέν τσαρς αφταλῶς ἐβολ ζα φῆοβι

4:2 ἐλχινῶρεφῳτεμψωπι χε θέν ζαν-
επιθῶμια ἡρωμι ἀλλα ἡσεπι ἡτε πεφ-
ωνθ θέν τσαρς ἡτεφαις θέν φορωψ
ἡφτ

4:3 κηη γαρ ἐρωτεν ἡπισηου εταφυεπῶκαρ
ερετενιρι ἡφορωψ ἡπιεθης ερετενμοψ
ἡθρηι θέν ζανθωθεμ νεμ ζανεπιθῶμια
νεμ ζανθιθι ἡουθο ἡρητ νεμ ζαν-
χερχερ νεμ ζανθως νεμ ζανθο ἡβοτ
ἡμετψαμψε ἰδωλων

4:4 ετε φη πε ετουοι ἡψεμμο ἡθητς
ἡτετενδοχι νεμωυ ἀν ἐθονη ἐπιφων
ἐβολ ρω ἡτε τμετατουχαι ευχεονα

4:5 νη εθηατλογος ἡφη ετσεβτωτ
ἐτζαπ ἐνη ετονθ νεμ νη εθμωοντ

4:6 εθβεφαι γαρ αυριψεννοννι ἡνικε-
ρεφμωοντ ρινα ἡσετζαπ μεν ἐρωυ
κατα νιρωμι θέν τσαρς ἡτουωνθ Δε
κατα φτ θέν πιπηα

4:7 ἡχωκ Δε ἡρωβ νιβεν αφθωντ
χεμκατ ονη ονορ ρωις θέν νιπροσευχη

4:8 ψορπ Δε ἡρωβ νιβεν μαρε
ταγαπη ψωπι εςμηη θέν θῆνου ἐνετεν-
ερηου χε ταγαπη ψαςρωβς ἐβολ ἐχεν
ουμηψ ἡνοβι

4:9 ψωπι ερετενοι ἡμαιψεμο ἐθονη
ἐνετενερηου ερετενοι ἡατῶρεμεμ

4:1. Forasmuch then as Christ hath suffered for us in the flesh, arm yourselves likewise with the same mind: for he that hath suffered in the flesh hath ceased from sin;

4:2 That he no longer should live the rest of [his] time in the flesh to the lusts of men, but to the will of God.

4:3 For the time past of [our] life may suffice us to have wrought the will of the Gentiles, when we walked in lasciviousness, lusts, excess of wine, revellings, banquetings, and abominable idolatries:

4:4. Wherein they think it strange that ye run not with [them] to the same excess of riot, speaking evil of [you]:

4:5 Who shall give account to him that is ready to judge the quick and the dead.

4:6 For for this cause was the gospel preached also to them that are dead, that they might be judged according to men in the flesh, but live according to God in the spirit.

4:7. But the end of all things is at hand: be ye therefore sober, and watch unto prayer.

4:8 And above all things have fervent charity among yourselves: for charity shall cover the multitude of sins.

4:9 Use hospitality one to another without grudging.

4:10 ΠΙΟΥΑΙ ΠΙΟΥΑΙ ΚΑΤΑ ΠΙΘΜΟΤ ΕΤ-
ΑΦΘΙΤΩ ΕΡΕΤΕΝΩΕΜΩΙ ΗΘΗΤΩ ΘΑΡΙ ΘΑ-
ΡΩΤΕΝ ΜΦΗΡΗΤ ΗΘΑΠΟΙΚΟΝΟΜΟΣ ΕΝΑΠΕΥ
ΗΤΕ ΠΙΘΜΟΤ ΗΤΕ ΦΤ ΗΟΥΘΟ ΗΡΗΤ
4:11 ΦΗ ΕΘΝΑΘΑΧΙ ΩΩΣ ΩΑΝΘΑΧΙ ΗΤΕ
ΦΤ ΦΗ ΕΘΝΑΩΕΜΩΙ ΩΩΣ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΟΥ-
ΧΟΜ ΘΗ ΕΤΕ ΦΤ ΠΑΘΕΒΤΩΤΣ ΩΙΝΑ ΘΕΝ
ΩΩΒ ΠΙΒΕΝ ΗΤΕΦΘΙΩΟΥ ΗΧΕ ΦΤ ΕΒΟΛ
ΩΙΤΕΝ ΗΘ ΠΩΣ ΦΗ ΕΤΕ ΦΩΩ ΠΕ ΠΙΩΟΥ
ΩΑ ΕΠΕΩ ΗΤΕ ΠΙΕΠΕΩ ΤΗΡΟΥ ΑΜΗΝ

4:10 As every man hath received the gift,
[even so] minister the same one to another, as
good stewards of the manifold grace of God.

4:11 If any man speak, [let him speak] as the
oracles of God; if any man minister, [let him
do it] as of the ability which God giveth: that
God in all things may be glorified through
Jesus Christ, to whom be praise and dominion
for ever and ever. Amen.

Epraksis - Acts 12:25-13:12

12:25 ΒΑΡΝΑΒΑΣ ΔΕ ΝΕΜ ΣΑΥΛΟΣ
ΑΥΚΟΤΟΥ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΙΔΗΜ ΗΤΔΙΑΚΟΝΙΑ
ΕΒΟΛ ΕΑΥΙΝΙ ΜΠΚΕΙΩΑΝΝΗΣ ΦΗ ΕΤΑΥΤΡΕΝΩ
ΧΕ ΜΑΡΚΟΣ

12:25 And Barnabas and Saul returned from
Jerusalem, when they had fulfilled [their]
ministry, and took with them John, whose
surname was Mark.

13:1 ΝΕ ΟΥΟΝ ΩΑΝΠΡΟΦΗΤΗΣ ΔΕ ΝΕΜ
ΩΑΝΠΡΕΦΤΩΒΩ ΘΕΝ ΤΕΚΩΛΗΘΙΑ ΗΤΕ ΤΑΝ-
ΤΩΧΙΑ ΒΑΡΝΑΒΑΣ ΝΕΜ ΣΙΜΩΝ ΦΗ ΕΤΟΥ-
ΜΟΥΤ ΕΡΩΩ ΧΕ ΠΙΚΕΡ ΝΕΜ ΛΟΥΚΙΟΣ ΠΙΚΥ-
ΡΙΝΝΕΟΣ ΝΕΜ ΜΑΝΑΗ ΠΙΩΦΗΡ ΗΩΑΝΩ ΗΤΕ
ΗΡΩΔΗΣ ΠΙΤΕΤΡΑΡΧΗΣ ΝΕΜ ΣΑΥΛΟΣ

13:1. Now there were in the church that was
at Antioch certain prophets and teachers; as
Barnabas, and Simeon that was called Niger,
and Lucius of Cyrene, and Manaen, which had
been brought up with Herod the tetrarch, and
Saul.

13:2 ΕΥΩΕΜΩΙ ΔΕ ΜΠΩΣ ΕΥΕΡΝΗΣΤΕΥΙΝ
ΠΕΧΕ ΠΙΠΝΑ ΕΘΟΥΑΒ ΧΕ ΦΩΡΧ ΠΗ ΕΒΟΛ
ΜΒΑΡΝΑΒΑΣ ΝΕΜ ΣΑΥΛΟΣ ΕΠΙΩΒ ΕΤΑΙ-
ΘΑΩΜΟΥ ΕΡΩΩ

13:2 As they ministered to the Lord, and
fasted, the Holy Ghost said, Separate me
Barnabas and Saul for the work whereunto I
have called them.

13:3 ΤΟΤΕ ΕΤΑΥΕΡΝΗΣΤΕΥΙΝ ΟΥΟΩ ΕΤΑΥ-
ΤΩΒΩ ΑΥΧΑΧΙΧ ΕΧΩΟΥ ΟΥΟΩ ΑΥΧΑΥ
ΕΒΟΛ

13:3 And when they had fasted and prayed,
and laid [their] hands on them, they sent
[them] away.

13:4 ΗΘΩΟΥ ΜΕΝ ΟΥΝ ΕΤΑΥΟΥΟΡΠΟΥ
ΕΒΟΛ ΩΙΤΕΝ ΠΙΠΝΑ ΕΘΟΥΑΒ ΑΥΙ ΕΩΡΗ
ΕΣΕΛΕΥΚΙΑ ΕΒΟΛ ΜΜΑΥ ΑΥΕΡΩΩΤ ΕΚΥΠΡΟΣ

13:4. So they, being sent forth by the Holy
Ghost, departed unto Seleucia; and from
thence they sailed to Cyprus.

13:5 ΟΥΟΩ ΕΤΑΥΙ ΕΣΑΔΑΜΙΝΗ ΠΑΥΩΙΩΩ
ΜΠΙΘΑΧΙ ΗΤΕ ΦΤ ΘΕΝ ΠΙΣΥΝΑΓΩΓΗ ΗΤΕ
ΠΗΟΥΔΑΙ ΠΑΡΕ ΠΚΕΙΩΑΝΝΗΣ ΔΕ ΝΕΜΩΟΥ
ΕΩΙ ΗΡΕΦΩΕΜΩΙ

13:5 And when they were at Salamis, they
preached the word of God in the synagogues
of the Jews: and they had also John to [their]
minister.

13:6 ΕΤΑΥΣΕΝ ΤΗΝΘΟΣ ΔΕ ΤΗΡΣ ΩΑ
ΕΩΡΗ ΕΠΑΦΟΥ ΑΥΧΙΜ ΗΟΥΡΩΜ ΗΑΧΩ
ΜΨΕΔΟΠΡΟΦΗΤΗΣ ΗΟΥΔΑΙ ΕΠΕΩΡΑΝ ΠΕ
ΒΑΡΙΝΘΟΥ

13:6 And when they had gone through the isle
unto Paphos, they found a certain sorcerer, a
false prophet, a Jew, whose name [was]
Barjesus:

13:7 ΦΑΙ ΕΝΑΦΩΧΗ ΝΕΜ ΠΙΔΗΟΥΠΑΤΟΣ
ΣΕΡΓΙΟΣ ΠΑΥΛΟΣ ΟΥΡΩΜ ΗΚΑΤΩΗΤ ΦΑΙ
ΔΕ ΑΦΜΟΥΤ ΕΒΑΡΝΑΒΑΣ ΝΕΜ ΣΑΥΛΟΣ
ΠΑΦΚΩΤ ΕΣΩΤΕΜ ΕΠΙΘΑΧΙ ΗΤΕ ΦΤ

13:7 Which was with the deputy of the
country, Sergius Paulus, a prudent man; who
called for Barnabas and Saul, and desired to
hear the word of God.

13:8 **ՈՒՅՈՒՆ** **ԼԵ** **ԵԶՈՒՆ** **ԵՋՐԱՆ** **ՆՄԵ**
ԵԶՆԱՍ **ՍԻԱՇԱ** **ԵՍԻՆՈՒՅԵՄ** **ՍԵՐԱՆ**
ԴԱՐ **ԱՍԻՐՈՒՄ** **ԵՐԿՈՒՄ** **ՆՈՒ** **ՓԵՆՇ** **ՍԻՆՈՒՄ** -
ՍԱՏՈՍ **ԵՆՈՂ** **ԺԵՆ** **ՓՈՒՇՈՒՄ**

13:9 **ՏԱՆՈՍ** **ԼԵ** **ԵՏԵ** **ՍԱՆՈՍ** **ՍԵ** **ԵՏԱԳ-**
ՄՈՇ **ԵՆՈՂ** **ԺԵՆ** **ՍԻՍՆԱ** **ԵԹՈՒՅԵ**

13:10 **ՍԵՃԱԳ** **ՈՒ** **ՓՈՒ** **ԵԹՄԵՇ** **ՆՇՐՈՒՄ** **ՍԻՆԵՆ**
ՍԵՄ **ՍԵՏՇՈՒՄ** **ՍԻՆԵՆ** **ՍԻՍՆԱ** **ՆՏԵ** **ՍԻՆԻՆ-**
ՈՍՈՍ **ՍԻՃԱՇ** **ՆՏԵ** **ԵՄՆԱ** **ՍԻՆԵՆ** **ՆՇՐՈՒՄ**
ՆՏՈՒՄ **ԵՆՈՂ** **ԱՆ** **ԵՐՓՈՒՇ** **ՆՍԻՄԱՍԻՏ** **ԵՏՈՒ-**
ՏՈՒՆ **ՆՏԵ** **ՍԵՇ**

13:11 **ՈՒՇՈՒՄ** **ՓՈՒՄ** **ՇՈՒՍԵ** **ՈՒ** **ՏՆԻՇ** **ԱՍԵՇ**
ԵՇԵ **ԵՋՐՈՒ** **ԵՇՈՒՄ** **ՈՒՇՈՒՄ** **ԵՇԵՍՈՒՄ** **ԵՇՈՒ**
ԱՅԵՆԻՇ **ՆՇՐԱՆ** **ԱՓՐՈՒՄ** **ԱՆ** **ՍԻՃԱ** **ՈՒՇՈՒՄ**
ՈՒՇՈՒՄ **ՏԱՏՈՒՄ** **ԱՐԻ** **ԵՋՐՈՒ** **ԵՇՈՒՄ** **ՆՄԵ** **ՈՒ-**
ՇՈՒՄ **ՍԵՄ** **ՈՒՇԱԿԱ** **ՍԱԳՈՒՄ** **ԵՐՓՈՒՄ** **ՆՈՒ**
ՓՈՒ **ԵԹՈՒՄ** **ՏՈՒՄ**

13:12 **ՏՈՒՄ** **ԵՏԱԳՈՒՄ** **ՆՄԵ** **ՍԻՆՈՒՄ** **ՍԱՏՈՍ**
ԵՓՈՒՄ **ԵՏԱԳՈՒՄ** **ԱՐՈՒՇՈՒՄ** **ԱՐՈՒՇՈՒՄ** **ԵՇԵՆ**
ՓՈՒՇԱ **ՆՏԵ** **ՍԵՇ**

13:8 But Elymas the sorcerer (for so is his name by interpretation) withstood them, seeking to turn away the deputy from the faith.

13:9 Then Saul, (who also [is called] Paul,) filled with the Holy Ghost, set his eyes on him,

13:10 And said, O full of all subtilty and all mischief, [thou] child of the devil, [thou] enemy of all righteousness, wilt thou not cease to pervert the right ways of the Lord?

13:11 And now, behold, the hand of the Lord [is] upon thee, and thou shalt be blind, not seeing the sun for a season. And immediately there fell on him a mist and a darkness; and he went about seeking some to lead him by the hand.

13:12 Then the deputy, when he saw what was done, believed, being astonished at the doctrine of the Lord.

Psalm - Ps 96:11

96:11 **ՈՒՇՈՒՄ** **ԱՐՓԱԿԱ** **ՆՍԻՆՈՒՄ** **ՍԵՄ**
ՈՒՇՈՒՄ **ՆՈՒ** **ԵՏՈՒՄ** **ԺԵՆ** **ՍՈՒՇՈՒՄ** **ՈՒՇՈՒՄ** **ՆՈՒ** **ՍԵՇ** **ՈՒՇՈՒՄ** **ՈՒՇՈՒՄ**
ԵՆՈՂ **ԱՓՄԵՆԻ** **ՆՏԵ** **ՏԵՐՄԵՏԱՐԻՈՍ**

96:11 A light shined to the righteous and gladness to those who are upright in their heart: Rejoice O the righteous ones in the Lord: and proclaim the mention of His holiness.

Gospel - Lk 11:53-12:12

11:53 **ԵՏԱՐԻ** **ԼԵ** **ԵՆՈՂ** **ԱՄԱՆ** **ԱՎԵՐՇՈՒՄ**
ՆՄԵ **ՍԻՃԱՇ** **ՍԵՄ** **ՍԻՓԱՐԻՍԵՈՍ** **ԵՇՈՒՄ** **ՆՈՒՇՈՒՄ**
ՈՒՇՈՒՄ **ԵՇԱՇ** **ՍԵՄԱԳ** **ԵԹԵ** **ՇԱՍՄՈՒՄ**

11:54 **ԵՆԻՇՐՈՒՄ** **ԵՇՈՒՄ** **ՆՈՒՇԱՇ** **ԵՆՈՂ**
ԺԵՆ **ՍՈՒՄ**

12:1 **ԵՆ** **ՈՒՍ** **ԵՏԱՎԵՐՈՒՄ** **ՆՄԵ** **ՇԱՍՄԱ**
ԱՄՈՒՄ **ՇՈՒՄ** **ՆՏՈՒՇՈՒՄ** **ԵՇԵՆ** **ՍՈՒՇՈՒՄ**
ԱՐՈՒՇՈՒՄ **ՆՈՒՍ** **ՆՍԵՐՄԱԹՈՒՄ** **ՆՈՒՍ**
ԱՐՈՒՇՈՒՄ **ԵՐՈՒՄ** **ԵՆՈՂ** **ՇԱ** **ՍՈՒՄ**
ՆՏԵ **ՍԻՓԱՐԻՍԵՈՍ** **ԵՏԵ** **ՏՈՒՄ** **ՏԵՐՄԵՏԱՐԻՈՍ** **ՏԵ**

12:2 **ԱՄՈՒՄ** **ՇՈՒՄ** **ԵՐՇՈՒՄ** **ՄԵ** **ՓՈՒՇՈՒՄ**
ԵՆՈՂ **ԱՆ** **ՈՒՇՈՒՄ** **ԱՄՈՒՄ** **ՍԵՏՇՈՒՄ** **ՄԵ** **ՏԵՐՄ-**
ԱՄ **ԵՐՈՒՄ** **ԱՆ**

11:53 And as he said these things unto them, the scribes and the Pharisees began to urge [him] vehemently, and to provoke him to speak of many things:

11:54 Laying wait for him, and seeking to catch something out of his mouth, that they might accuse him.

12:1. In the mean time, when there were gathered together an innumerable multitude of people, insomuch that they trode one upon another, he began to say unto his disciples first of all, Beware ye of the leaven of the Pharisees, which is hypocrisy.

12:2 For there is nothing covered, that shall not be revealed; neither hid, that shall not be known.

12:3 **ΠΗ** **ΓΑΡ** **ΕΤΕΤΕΝΝΑΧΟΤΟΥ** **ΔΕΝ** **ΠΥΧΑΚΙ**
ΣΕΝΑΣΟΘΜΟΥ **ΔΕΝ** **ΦΟΥΩΝΙ** **ΟΥΟΖ** **ΦΗ** **ΕΤ-**
ΑΡΕΤΕΝΣΑΧΙ **ΰΜΟΥ** **ΔΕΝ** **ΦΜΑΨΧ** **ΔΕΝ** **ΝΙ-**
ΤΑΜΙΟΝ **ΕΥΕΖΙΩΨ** **ΰΜΟΥ** **ΖΙΧΕΝ** **ΝΙΧΕΝΕ-**
ΦΩΡ

12:4 **ΤΧΩ** **ΔΕ** **ΰΜΟΣ** **ΝΩΤΕΝ** **ΝΑΨΦΗΡ** **ΧΕ**
ΰΠΕΡΕΡΖΟΤ **ΔΑΤΖΗ** **ΝΗΗ** **ΕΘΝΑΔΩΤΕΒ** **ΰ-**
ΠΕΤΕΝΣΩΜΑ **ΟΥΟΖ** **ΜΕΝΕΝΣΑ** **ΝΑΙ** **ΰΜΟΝ**
ΝΤΩΟΥ **ΰΜΑΥ** **ΝΖΛΙ** **ΝΖΟΥΘ** **ΕΑΙΩ**

12:5 **ΤΠΑΤΑΜΩΤΕΝ** **ΔΕ** **ΧΕ** **ΑΡΙΖΟΤ** **ΔΑ-**
ΤΖΗ **ΝΗΜ** **ΑΡΙΖΟΤ** **ΔΑΤΖΗ** **ΰΦΗ** **ΕΤΕ**
ΜΕΝΕΝΣΑ **ΕΘΡΕΩΔΩΤΕΒ** **ΟΥΟΝΤΕΩ** **ΕΡΨΨΥ**
ΕΖΙΟΥ **ΕΤΓΕΕΝΝΑ** **ΔΖΑ** **ΤΧΩ** **ΰΜΟΣ** **ΝΩΤΕΝ**
ΧΕ **ΑΡΙΖΟΤ** **ΔΑΤΖΗ** **ΰΦΑΙ**

12:6 **ΜΗ** **Ε** **ΝΒΑΧ** **ΑΝ** **ΕΤΟΥΤ** **ΰΜΩΟΥ**
ΕΒΟΛ **ΔΑ** **ΤΕΒΙ** **ΣΝΟΥΤ** **ΟΥΟΖ** **ΟΥΑΙ** **ΕΒΟΛ**
ΝΤΗΝΤΟΥ **ΣΕΟΒΨ** **ΕΡΩ** **ΑΝ** **ΰΠΕΜΘΟ** **ΰΦΤ**

12:7 **ΑΛΔΑ** **ΝΙΚΕΩ** **ΝΤΕΤΕΝΔΦΕ** **ΣΕΠ**
ΤΗΡΟΥ **ΰΠΕΡΕΡΖΟΤ** **ΤΕΤΕΝΟΥΟΤ** **ΕΟΥΜΗΨ**
ΝΒΑΧ

12:8 **ΤΧΩ** **ΔΕ** **ΰΜΟΣ** **ΝΩΤΕΝ** **ΧΕ** **ΟΥΟΝ**
ΝΙΒΕΝ **ΕΘΝΑΟΥΩΝΖ** **ΕΒΟΛ** **ΝΤΗΝΤ** **ΰΠΕΜΘΟ**
ΝΠΙΡΩΜ **ΠΨΗΡΙ** **ΖΩΩ** **ΰΦΡΩΜ** **ΝΑΟΥΩΝΖ**
ΕΒΟΛ **ΝΤΗΝΤΩ** **ΰΠΕΜΘΟ** **ΝΝΙΑΓΓΕΛΟΣ** **ΝΤΕ**
ΦΤ

12:9 **ΦΗ** **ΔΕ** **ΕΘΝΑΧΟΛΤ** **ΕΒΟΛ** **ΰΠΕΜΘΟ**
ΝΠΙΡΩΜ **ΣΕΝΑΧΟΛΤ** **ΕΒΟΛ** **ΖΩΩ** **ΰΠΕΜΘΟ**
ΝΝΙΑΓΓΕΛΟΣ **ΝΤΕ** **ΦΤ**

12:10 **ΟΥΟΖ** **ΟΥΟΝ** **ΝΙΒΕΝ** **ΕΘΝΑΧΕ** **ΟΥΣΑΧΙ**
ΝΣΑ **ΠΨΗΡΙ** **ΰΦΡΩΜ** **ΣΕΝΑΧΑΩ** **ΝΑΩ** **ΕΒΟΛ**
ΦΗ **ΔΕ** **ΕΘΝΑΧΕΟΥΑ** **ΕΠΙΠΝΑ** **ΕΘΟΥΑΒ** **ΝΝΟΥ-**
ΧΩ **ΝΑΩ** **ΕΒΟΛ**

12:11 **ΖΟΤΑΝ** **ΑΥΨΑΝΕΝ** **ΘΗΝΟΥ** **ΕΘΟΥΝ**
ΕΝΙΣΥΝΑΓΩΓΗ **ΝΕΜ** **ΝΙΑΡΧΗ** **ΝΕΜ** **ΝΙΕΞΟΥΣΙΑ**
ΰΠΕΡΩΨΩΟΥ **ΧΕ** **ΠΩΣ** **ΙΕ** **ΟΥ** **ΠΕΤΕΤΕΝ-**
ΝΑΕΡΟΥΩ **ΰΜΟΥ** **ΙΕ** **ΟΥ** **ΠΕΤΕΤΕΝΝΑΧΟΩ**

12:12 **ΠΙΠΝΑ** **ΓΑΡ** **ΕΘΟΥΑΒ** **ΝΑΤΣΑΒΩΤΕΝ**
ΔΕΝ **ΤΟΥΝΟΥ** **ΕΤΕΰΜΑΥ** **ΕΝΗ** **ΕΘΝΑΣΕΰΨΩ**
ΝΧΟΤΟΥ

12:3 Therefore whatsoever ye have spoken in darkness shall be heard in the light; and that which ye have spoken in the ear in closets shall be proclaimed upon the housetops.

12:4 And I say unto you my friends, Be not afraid of them that kill the body, and after that have no more that they can do.

12:5 But I will forewarn you whom ye shall fear: Fear him, which after he hath killed hath power to cast into hell; yea, I say unto you, Fear him.

12:6 Are not five sparrows sold for two farthings, and not one of them is forgotten before God?

12:7 But even the very hairs of your head are all numbered. Fear not therefore: ye are of more value than many sparrows.

12:8 Also I say unto you, Whosoever shall confess me before men, him shall the Son of man also confess before the angels of God:

12:9 But he that denieth me before men shall be denied before the angels of God.

12:10 And whosoever shall speak a word against the Son of man, it shall be forgiven him: but unto him that blasphemeth against the Holy Ghost it shall not be forgiven.

12:11 And when they bring you unto the synagogues, and [unto] magistrates, and powers, take ye no thought how or what thing ye shall answer, or what ye shall say:

12:12 For the Holy Ghost shall teach you in the same hour what ye ought to say.